

**ELEKTRYCZNY PRZEPLÝWOWY PODGRZEWACZ WODY**  
**ELEKTRISCHER DURCHLAUFERHITZER**  
**ELECTRIC INSTANTANEOUS WATER HEATER**

PL

DE

GB



**EPMH**



Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

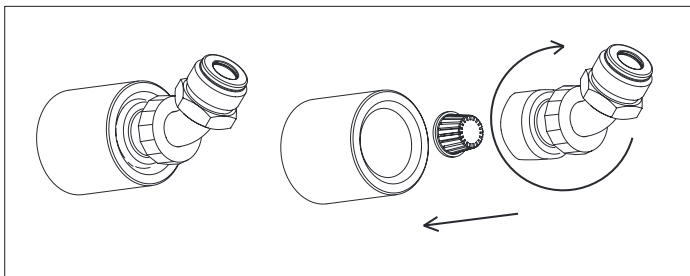
## Warunki bezpiecznej i niezawodnej pracy

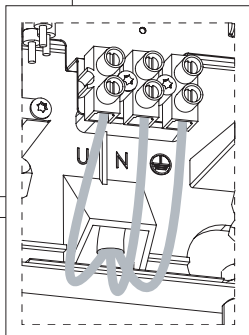
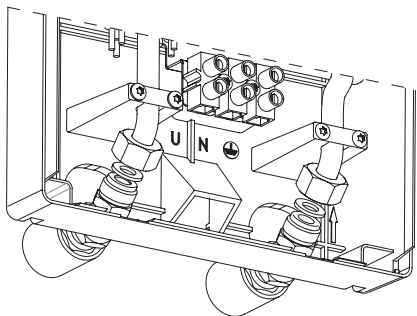
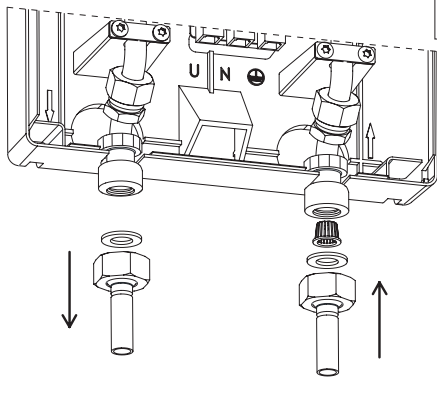
1. Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.
2. Podgrzewacz można użytkować tylko wówczas, gdy został on prawidłowo zainstalowany i znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
3. Podgrzewacz EPMH przeznaczony jest zarówno do instalacji króćcami w kierunku ściany, jak i króćcami skierowanymi do dołu
4. Urządzenie przeznaczone jest do montażu na płaskiej, zamkniętej ścianie.
5. Przed pierwszym uruchomieniem oraz po każdym opróżnieniu podgrzewacza z wody (np. w związku z pracami przy instalacji wodociągowej z powodu konserwacji) powinien on zostać odpowietrzony wg punktu „odpowietrzenie”.
6. Podłączenie podgrzewacza do sieci elektrycznej oraz pomiar skuteczności ochrony przeciwporażeniowej powinien wykonać elektryk z uprawnieniami.
7. Podgrzewacz należy bezwzględnie uziemić lub zerować.
8. Jeżeli na rurze doprowadzającej wodę do podgrzewacza znajduje się zawór zwrotny, należy bezwzględnie zamontować zawór bezpieczeństwa na odcinku między podgrzewaczem a zaworem zwrotnym.
9. Ze względów ekonomicznych podgrzewacz powinien być zamontowany w pobliżu najczęściej używanego zaworu czepalnego.
10. Urządzenie może być podłączone jedynie do rury wodociągowej zimnej wody.
11. Nie należy stosować rur z tworzyw sztucznych - ani na doprowadzeniu zimnej wody, ani na odprowadzeniu ciepłej.
12. Podgrzewacz współpracuje z dostępnymi na rynku bateriami bez termostatu.
13. Urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem wybuchu, oraz w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C.
14. Należy pilnować, aby włączony podgrzewacz nie został opróżniony z wody, co może wystąpić przy braku wody w sieci wodociągowej.
15. Nie otwierać obudowy podgrzewacza przy włączonym zasilaniu elektrycznym.
16. Brak filtra siatkowego na zasilaniu wodnym grozi uszkodzeniem podgrzewacza.

*Urządzeniem tym mogą się posługiwać dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej, umysłowej lub bez doświadczenia i wiedzy, o ile są pod nadzorem lub udzielono im instrukcji, jak posługiwać się urządzeniem w bezpieczny sposób, i rozumieją zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie może być przeprowadzana przez dzieci bez nadzoru.*

## Montaż

1. Doprowadzić do miejsca montażu podgrzewacza instalację elektryczną i wodną, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
2. Zdjąć obudowę podgrzewacza: odkręcić wkręt i wysunąć ją z zaczepów.
3. W przypadku króćców skierowanych do ściany: do końcówek instalacji wkręcić dwa przyłącza instalacji zgodnie z rysunkiem, przy czym od strony wlotu wody do podgrzewacza dokonać tego poprzez filtr sitkowy. Następnie przez otwory w podstawie przełożyć podgrzewacz i przykręcić końcówki podgrzewacza do końcówek przyłącza instalacji. W dalszej kolejności zamocować podgrzewacz do ściany.
4. W przypadku króćców skierowanych w dół: wyłamać cienką ściankę w dwu miejscach u dołu podstawy, przykręcić do podgrzewacza dwa przyłącza instalacji jak na rysunku tak, aby były skierowane w dół. Następnie podłączyć (np. za pomocą elastycznych wężyków zbrojonych) doprowadzenie zimnej wody do króćca wlotowego poprzez filtr sitkowy i odprowadzenie ciepłej wody do króćca wylotowego.
5. Włączyć zimną wodę i sprawdzić szczelność połączeń wodnych.
6. Podłączyć podgrzewacz do instalacji elektrycznej zgodnie z oznaczeniami, poprzez przełożenie przewodu zasilającego przez prostokątny otwór u dołu podstawy.
7. Zamontować obudowę podgrzewacza w kolejności odwrotnej jak w punkcie 2.
8. Zamontować obudowę podgrzewacza.
9. Upewnić się, czy przez otwory w tylnej ściance urządzenia nie ma dostępu do elementów będących pod napięciem.



**Podłączenie podgrzewacza króćcami do ściany****Podłączenie podgrzewacza króćcami do dołu**

## Odpowietrzenie

1. Wyłączyć zasilanie elektryczne podgrzewacza.
2. Włączyć przepływ wody (odkręcić zawór ciepłej wody) w celu odpowietrzenia instalacji (ok. 15+30 sekund) aż woda zacznie płynąć jednolitym, równym strumieniem.
3. Zamknąć zawór.
4. Włączyć zasilanie elektryczne.

**Czynności wykonać każdorazowo po zaniku wody.**

## Eksploatacja

Podgrzewacz wyposażony jest w zespół wodny, który po ustawieniu baterią odpowiedniego przepływu wody przez podgrzewacz uruchamia automatycznie grzanie wody.

Na obudowie znajdują się wskaźniki:

- kolor zielony - włączenia do sieci,
- kolor czerwony - grzania.

Użytkownik może, ustawiając pokrętkę w pozycji I, przełączyć podgrzewacz na pracę w trybie ekonomicznym (obniżona moc maksymalna). Ustawiając pokrętkę w pozycję II, przełącza na pracę w zakresach wyższych temperatur (moc maksymalna równa znamionowej).



*Pokrętło w pozycji I*



*Pokrętło w pozycji II  
( $P_{max} = P_n$ )*

## Konserwacja

1. Odłączyć zasilanie elektryczne oraz zamknąć dopływ zimnej wody.
2. Odkręcić przyłącze instalacji wodnej od króćca wlotowego.
3. Wyjąć filtr sitkowy z doprowadzenia zimnej wody.
4. Usunąć zanieczyszczenia z filtra sitkowego i zamontować go na poprzednim miejscu.
5. Przykręcić doprowadzenie zimnej wody do króćca wlotowego.
6. Otworzyć zawór na dopływie zimnej wody - sprawdzić szczelność połączeń.
7. Przeprowadzić odpowietrzenie instalacji wodnej i podgrzewacza.

Podgrzewacz EPMH		7,5	8,0	8,5
Moc znamionowa	kW	7,5	8	8,5
Zasilanie		220V ~		
Nominalny pobór prądu	A	34,1	36,4	38,6
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Moc znamionowa	kW	7,5	8,0	8,5
Zasilanie		230V ~		
Nominalny pobór prądu	A	32,7	34,8	37,0
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Moc znamionowa	kW	7,5	8,0	8,5
Zasilanie		240V ~		
Nominalny pobór prądu	A	31,4	33,3	35,5
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Punkt włączenia	l/min	2,3	2,5	2,7
Wydajność (przy przyroście temperatury wody o 40°C)	l/min	2,7	2,9	3,1
Maks. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm <sup>2</sup>	3 x 16		
Ciśnienie wody zasilającej	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Wymiary gabarytowe (wysokość x szerokość x głębokość)	mm	350 x 200 x 110		
Masa	kg	~3,3		
Przyłącza wodne		G 1/2"		

## **Bedingungen der sicheren und zuverlässigen Nutzung**

---

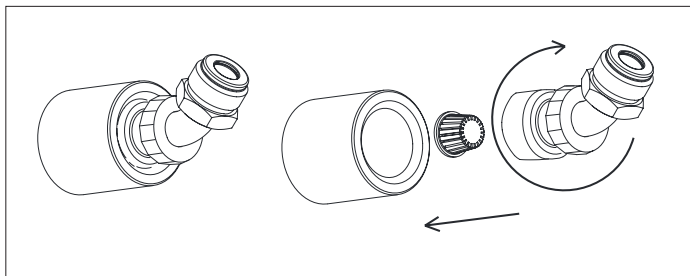
1. Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und sichere Arbeit des Geräts.
2. Der Durchlauferhitzer darf nur benutzt werden wenn er fachmännisch installiert wurde und sich in einem einwandfreien technischen Zustand befindet.
3. Der Durchlauferhitzer EPMH ist sowohl für die Installation der Stutzen in Richtung Wand, als auch nach unten bestimmt.
4. Das Gerät ist für eine Montage an der flachen und geschlossenen Wand vorgesehen.
5. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Behälterentleerung (z.B wegen Ausfall oder Abstellung der Wasserversorgung) muss der Durchlauferhitzer entlüftet werden (siehe Punkt Entlüftung).
6. Der Anschluss des Geräts an das Stromnetz und die wirksame Prüfung der Brandschutzvorrichtungen sollte durch einen Fachelektriker mit Berechtigungen durchgeführt werden.
7. Der Durchlauferhitzer sollte unbedingt geerdet und auf den Nullstand zurückgesetzt sein.
8. Wenn sich an der Kaltwasserzufuhr des Durchlauferhitzers ein Rückschlagventil befindet, sollte man obligatorisch ein Sicherheitsventil zwischen dem Durchlauferhitzer und dem Rückschlagventil einbauen lassen.
9. Aus ökonomischen Gründen sollte der Durchlauferhitzer in der Nähe, der am meist verwendeten Zapfstelle benutzt werden.
10. Das Gerät kann nur an ein Kaltwasserrohr angeschlossen werden.
11. Es sollten keine Kunststoffrohre verwendet werden, weder an der Kaltwasser- oder Warmwasserzufuhr.
12. Der Durchlauferhitzer arbeitet zusammen mit den verfügbaren Ein- oder Zweigriff Wandbatterien ohne Thermostat.
13. Das Gerät darf nicht in frostgefährdeten Räumen installiert werden und dort wo die Umgebungstemperatur zwischen 0°C sinken kann.
14. Man muss darauf achten, dass der arbeitende Durchlauferhitzer vom Wasser nicht entleert wird, was durch einen Wassermangel in der Wasseranlage verursacht werden kann.
15. Ist das Gerät an die Stromleitung angeschlossen, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.
16. Falls in der Wasseranlage ein Magnetsiebfilter nicht vorhanden ist, kann dies zu Schäden am Gerät führen.

*Dieses Gerät kann von Kindern über 8 Jahren, Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder gesitigen Fähigkeiten, sowie Personen ohne Erfahrung oder Wissen verwendet werden, solange sie sich unter dem Aufsicht befinden oder ihnen eine ausführliche Bedienungsanweisung erteilt wurde, wie man sich sicher mit dem Gerät umgeht, und die Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung darf nicht von den Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.*

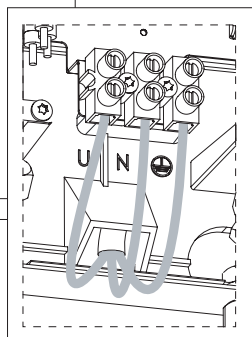
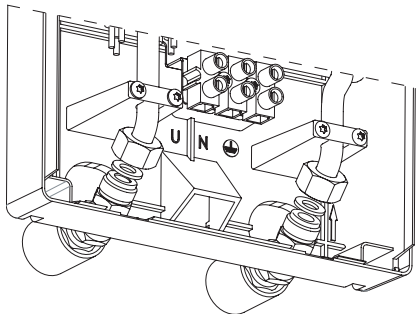
---



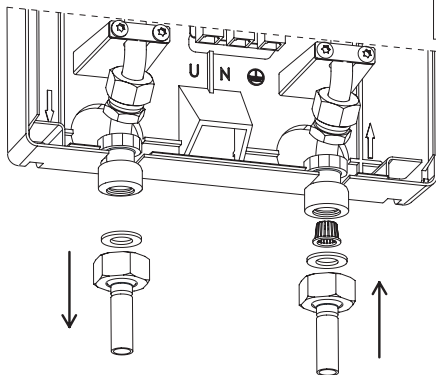
1. Zu der Montagestelle des Durchlauferhitzers die Elektro- und Wasserinstallation nach geltenden Vorschriften verlegen.
2. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers abnehmen: die Schraube aufdrehen und von den Haken herausziehen.
3. Im Fall wenn die Stutzen in Wandrichtung gerichtet sind: zu den Endstücken der Installation zwei Anschlüsse einschrauben gemäß Abbildung, wobei an der Seite des Wassereinlaufs dies bis zum Magnetsiebfilter ausführen. Als nächstes durch die Öffnungen am unteren Teil des Durchlauferhitzers die Endstücke zu den Anschlüssen der Installation anschrauben. Anschließend den Durchlauferhitzer an die Wand anbringen.
4. Im Fall der nach unten gerichteten Stutzen: eine dünne Wand an zwei Stellen am unteren Teil einbrechen, zwei Installationsanschlüsse so anschrauben, damit diese nach unten gerichtet sind. Als nächstes (z.B. mit Hilfe von elastischen Leitungsrohren) die Kaltwasserzufuhr zum Einlaufstutzen durch den Magnetsiebfilter anschließen und die Warmwasserzufuhr zum Auslaufstutzen.
5. Kaltwasserzufuhr öffnen, die Dichtheit der Wasserleitungen prüfen.
6. Den Durchlauferhitzer an die Wasserinstallation gemäß Markierungen anschließen, das Energieversorgungskabel durch die rechteckige Öffnung im unteren Teil durchführen.
7. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers anbringen in umgekehrter Reihenfolge als in Punkt 2.
8. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers anbringen.
9. Es muss darauf geachtet werden, dass durch die Öffnungen in der Rückwand kein Zugang zu netzstromführenden Teilen besteht.



### Anschluss des Durchlauferhizers mit den Stutzen an die Wand



### Anschluss mit den Stutzen nach unten



1. Stromversorgung des Durchlauferhitzers abschalten.
2. Wasserdurchfluss einschalten (Warmwasserhahn öffnen) um die Anlage zu entlüften (ca 15: 30 Sekunden) und warten bis das Wasser blasenfrei austritt.
3. Ventil schließen.
4. Energieversorgung einschalten.

**Diese Tätigkeiten jedesmal nach Wasserschwund durchführen.**

## Betrieb

Der Durchlauferhitzer ist in ein Wasseraggregat ausgestattet, das bei entsprechendem Durchfluss mit eingestellter Armatur den Heizbetrieb aktiviert. Auf dem Gehäuse befinden sich Kontrollleuchten:

grün - Netzanschluss vorhanden

rot - Heizbetrieb eingeschaltet

Der Benutzer kann, indem er den Reglerknopf in Position I einstellt den Durchlauferhitzer in den ökonomischen Arbeitsmodus umschalten (niedrigere Nennleistung). Bei der Einstellung des Reglerknopfs auf Position II arbeitet das Gerät in höheren Temperaturbereichen (maximale Leistung entspricht der Nennleistung).



Reglerknopf in Stellung I  
( $P_{max} = 2/3 P_n$ )



Reglerknopf in Stellung II  
( $P_{max} = P_n$ )

## Wartung

1. Strom- und Kaltwasserzufuhr sperren.
2. Den Anschluss der Wasseranlage vom Einlaufstutzen aufdrehen.
3. Den Magnetsiebfilter von der Kaltwasserzufuhr herausnehmen.
4. Verschmutzungen aus dem Siebfilter ausspülen und diesen wieder einsetzen.
5. Kaltwasserzufuhr an den Einlaufstutzen anschrauben.
6. Ventil an der Kaltwasserzufuhr öffnen- Dichtheit der Verbindungen prüfen.
7. Entlüftung der Wasserinstallation des Durchlauferhitzers durchführen.

## Technische Daten

Durchlauferhitzer EPMH		7,5	8,0	8,5
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8	8,5
Bemessungsspannung		220V ~		
Bemessungsstrom	A	34,1	36,4	38,6
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8,0	8,5
Bemessungsspannung		230V ~		
Bemessungsstrom	A	32,7	34,8	37,0
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8,0	8,5
Bemessungsspannung		240V ~		
Bemessungsstrom	A	31,4	33,3	35,5
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Einschaltpunkt	l/min	2,3	2,5	2,7
Warmwasserleistung (bei $\Delta=40^{\circ}\text{C}$ )	l/min	2,7	2,9	3,1
Maximaler Leitungsquerschnitt	mm <sup>2</sup>	3 x 16		
Mindestfließdruck	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Abmessungen ( H x B x T )	mm	350 x 200 x 110		
Gewicht	kg	~3,3		
Wasseranschlüsse		G 1/2"		

## Safety instructions

---

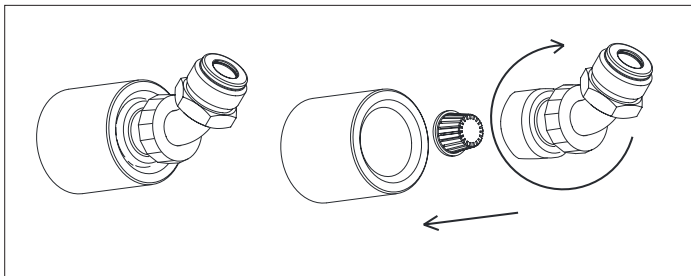
GB

1. Read and strictly follow the installation and operating instructions to ensure a long life and reliable unit operation.
2. The unit can only be used when in perfect technical condition and correctly assembled.
3. The unit is designed for installation with the connectors facing toward the wall or the bottom.
4. The unit shall be installed on a flat wall without openings
5. The unit should always be vented before initial start-up. Vent the unit each time after the water has been emptied from the heater or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained). Follow the procedure provided in section "Venting"
6. The unit should be connected to electrical system and the reliability of fire protection system should be tested by a qualified person.
7. The unit has to be earthed or neutrally grounded.
8. If there is a non-return valve installed on the water supply pipe the safety valve must be fitted between unit and non-return valve.
9. The unit should be installed close to the most frequently used tap.
10. The unit must be connected to the cold water supplies only.
11. Inlet and outlet pipes should not be made of plastic.
12. The unit can work in conjunction with a single-handle, two-valve tap mixer without thermostat.
13. The unit must not be installed in the place which is exposed to the danger of explosion and place in which the temperature may go down below 0°C.
14. Do not use when the water has been emptied from the unit or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
15. Unit's cover must not be taken off while power is on.
16. Failure to install the filter on water supply pipe can cause unit damage.

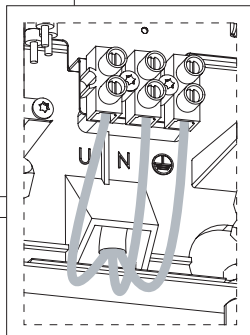
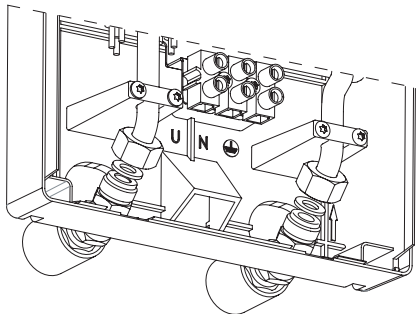
*This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.*

## Installation – Assembly

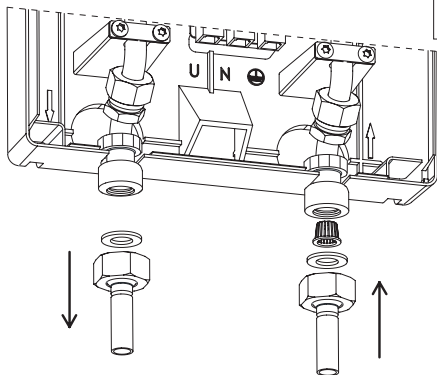
1. Bring the water system pipes and electric supply cables (observing binding norms) to the place where the unit will be fitted.
2. Take off the unit's cover: undo the screws, slide the cover off.
3. For unit installation with the connectors facing toward the wall: screw the fittings to the end of water pipes according to the picture below (make sure you install the filter in the cold water inlet), install the heater to the pre-installed fittings through the back holes and then fix the unit to the wall.
4. For unit installation with the connectors at the bottom: break open the thin plastic at the bottom of unit's cover, screw the fittings according to the picture below (make sure they are facing down), put the filter in the cold water inlet, and connect the cold water pipe to the inlet connector (e.g. using the flexible hoses) and hot water pipe to the outlet connector.
5. Open the cold water valve and check for leaks.
6. Connect the unit to the electric mains according to the labels, run the supply wire through the rectangle hole at the unit's bottom.
7. Put the unit's cover back.
8. Make sure that there is no access to live parts through the holes at the back plate.



**Unit installation with the connectors facing toward the wall**



**Unit installation with the connectors at the bottom.**



## Venting

---

1. Shut off electric supplies to the heater.
2. Turn the flow on (turn the hot water tap on) in order to vent the water installation (for about 15-30 seconds), until the flow of water becomes constant and even.
3. Turn the flow off (turn the hot water tap off).
4. Switch on the electric supplies.

**The venting process must be repeated each time after the water has been emptied from the unit or pipes.**

## Operating

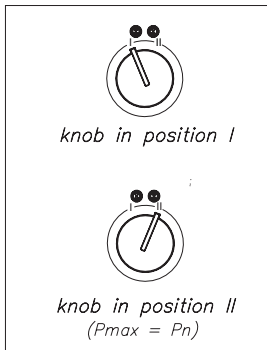
---

The unit is equipped with a differential pressure switch. It switches heating when there is a proper water flow through the unit.

There are two indicators on the case:

- green - power supply "on",
- red - heating "on".

A user may set the heater on work at lower temperature range by turning the knob in position I (economic mode - reduced maximum power). Turning the knob in position II sets the heater at work at higher temperature range (full power mode: maximum power = rated power).



## Maintenance

---

1. Cut off power and cold water supplies.
2. Undo the fittings on the inlet pipe.
3. Take the filter out from the fittings at the cold water inlet.
4. Clean the filter and install it in the former position.
5. Connect cold water supply pipe with the inlet connector.
6. Open the cut-off valve on cold water supply pipe - check connections for leaks.
7. Vent the unit and the water system.



## Technical data

**GB**

EPMH water heater		7,5	8,0	8,5
Rated power	kW	7,5	8	8,5
Rated voltage		220V ~		
Rated current	A	34,1	36,4	38,6
Min. connecting wires section	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Rated power	kW	7,5	8,0	8,5
Rated voltage		230V ~		
Rated current	A	32,7	34,8	37,0
Min. connecting wires section	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Rated power	kW	7,5	8,0	8,5
Rated voltage		240V ~		
Rated current	A	31,4	33,3	35,5
Min. connecting wires section	mm <sup>2</sup>	3 x 6		
Activation point	l/min	2,3	2,5	2,7
Efficiency (at $\Delta t = 40^{\circ}\text{C}$ )	l/min	2,7	2,9	3,1
Max. connecting wires section	mm <sup>2</sup>	3 x 16		
Pressure in the water mains	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Overall dimension (height x width x depth)	mm	350 x 200 x 110		
Weight	kg	~3,3		
Water fittings		G 1/2"		





KOSPEL S.A.  
ul. Olchowa 1  
75-136 Koszalin  
tel. +48 94 346 38 08  
info@kospel.pl  
www.kospel.pl